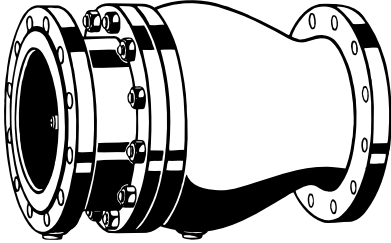


RV283P

Einbau-Anleitung • Installation Instructions • Instructions de montage
Инструкция по установке



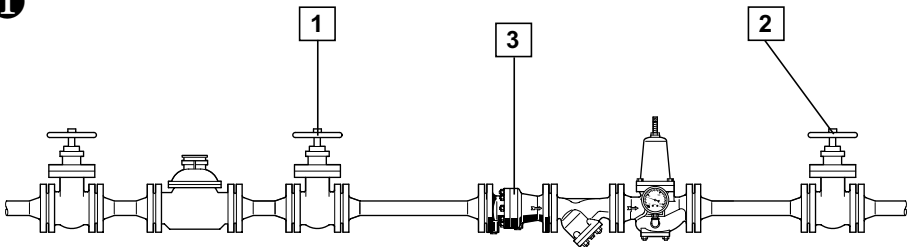
Rückflussverhinderer

Non Return Valve

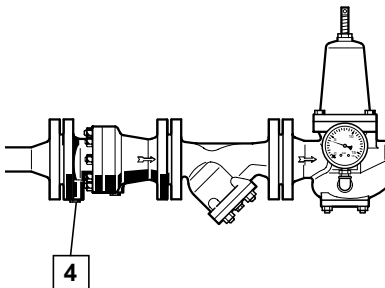
Clapet antiretour

Обратный клапан

1



2



1. Einbau

Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbau-Anleitung zu beachten. Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein.

1.1 Montage (Abb. 1)

1. Rohrleitung gut durchspülen.
2. Ventil **1** und **2** schließen.
3. Rückflussverhinderer **3** einbauen
- Einbaulage in waagrechte oder in Fließrichtung nach oben führende Rohrleitung
- Prüfstopfen **4** nach unten.
4. Ventil **1** und **2** langsam öffnen.

2. Instandhaltung (Abb. 2)

Wir empfehlen dem Betreiber, einen Wartungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend der DIN 1988, Teil 8 sind folgende Maßnahmen regelmäßig durchzuführen:

Der Rückflussverhinderer muss jährlich überprüft werden. Diese Überprüfung darf vom Betreiber durchgeführt werden.

1. Absperrventil **1** schließen.
2. Prüfstopfen **4** öffnen.
Bis zur Druckentlastung wird etwas Wasser am Prüfstopfen ausfließen. Nach kurzer Zeit muss der Wasserausfluss aufhören. Tropft oder läuft das Wasser beständig weiter, so ist der Rückflussverhinderer beschädigt oder verschmutzt. Wenden Sie sich zur Fehlerbeseitigung an Ihren Installateur.
3. Prüfstopfen **4** wieder schließen.
4. Absperrventil **1** wieder öffnen.

3. Verwendungsbereich

Varianten

- A = Flansche gebohrt, PN 16, DIN 2533, DN 40-300, Lippendichtung aus NBR
 B = Flansche gebohrt, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, Lippendichtung aus NBR

ZA = Flansche gebohrt, PN 16, DIN 2533, DN 40-300, Lippendichtung aus EPDM
 ZB = Flansche gebohrt, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, Lippendichtung aus EPDM

für Variante A und ZA

Betriebsdruck max. 16 bar
 Öffnungsdruck ca. 0,05 bar
 Betriebstemperatur
 Wasser bis 90 °C Druckluft und andere Medien bis 70 °C

Medium

Wasser, Druckluft, mittlere und leichte Heizöle auf Erdölbasis, rein tierische und pflanzliche Öle, Kerrosin, Benzin mit Aromatenanteil unter 15%

für Variante B und ZB

Betriebsdruck max. 10 bar
 Öffnungsdruck ca. 0,05 bar
 Betriebstemperatur max. 140 °C
 Medium

Heißwasser und Sattedampf, Ketonen, Hydraulik- und Bremsflüssigkeiten auf Glykolbasis und Waschlaugen

4. Sicherheitshinweise

1. Benutzen Sie das Gerät
 - in einwandfreiem Zustand
 - bestimmungsgemäß
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
2. Beachten Sie die Einbau-Anleitung.
3. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen.
4. Der Rückflussverhinderer RV283P ist ausschließlich für die in dieser Einbau-Anleitung genannten Einsatzgebiete bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

1. Installation

It is necessary during installation to observe codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible.

1.1 Assembly (Fig. 1)

1. Flush pipework thoroughly.
2. Close valves **1** and **2**.
3. Install the non return valve **3**.
 - Install in horizontal or with flow direction pointing upwards in vertical pipework
 - Test valve **4** pointing downwards
4. Slowly open valves **1** and **2**.

2. Maintenance (Fig. 2)

Planned maintenance is recommended and DIN 1988, Part 8 specifies the following operations:

The check valve must be tested once a year. This can be done by the user.

1. Close shutoff valve **1**.
2. Open the test valve **4**.
Until the pressure has been relieved, a little water will emit from the test valve. Emission of water should stop after a few moments. If water continues to drip or run without stopping, then the check valve is either damaged or dirty. This should be corrected by a specialist.
3. Close test valve **4**.
4. Open shutoff valve **1**.

3. Range of Application

Versions

- A = Drilled flange, PN 16 to DIN 2533, DN 40-300, NBR seals
 B = Drilled flange, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, NBR seals

ZA = Drilled flange, PN 16, DIN 2533, DN 40-300, EPDM seals
 ZB = Drilled flange, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, EPDM seals

for versions A and ZA

Operating pressure max. 16 bar
 Opening pressure approx. 0,05 bar
 Operating temperature

Water up to 90 °C, compressed air and other mediums up to 70 °C

Medium

Water, compressed air and light heating oils derived from crude oil, pure animal and vegetable oils, kerosene, petrol with aromatic content less than 15%

for versions B and ZB

Operating pressure max. 10 bar
 Opening pressure approx. 0,05 bar
 Operating temperature max. 140 °C

temperature

Medium

Hot water and saturated steam, Ketones, glycol-based hydraulic and brake fluids, washing suds

4. Safety Guidelines

1. Use the appliance
 - In good condition
 - According to regulations
 - With due regard to safety
2. Follow installation instructions
3. Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.
4. RV283P non return valve is exclusively for use in applications detailed in these installation instructions.
Any variation from this or other use will not comply with requirements.

1. Installation

Lors du montage il faudra observer la réglementation locale ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation sera à l'abri du gel et bien accessible.

1.1 Montage (Fig. 1)

1. Bien rincer la tuyauterie.
2. Fermer les vannes **1** et **2**.
3. Monter le clapet antiretour
 - Position de montage dans un tuyau horizontal ou ascendant dans le sens du courant
 - Robinet de contrôle **4** dirigé vers le bas
4. Ouvrir les vannes **1** et **2**.

2. Maintenance (Fig. 2)

☞ Nous conseillons à l'utilisateur de conclure un contrat d'entretien avec un installateur.

D'après DIN 1988, partie 8, les mesures suivantes sont à prendre régulièrement: Le clapet antiretour sera vérifié tous les ans. L'utilisateur pourra s'en charger

1. Fermer la vanne d'arrêt **1**.
2. Ouvrir le robinet de contrôle **4**.
Jusqu'au moment de la dépressurisation un petit peu d'eau s'écoulera du robinet de contrôle. Après quelque temps cet écoulement doit s'arrêter. Si l'eau continue à couler sans arrêt, cela signifie que le clapet antiretour est abîmé ou bien encrassé. Adressez-vous alors à votre installateur pour éliminer le défaut.
3. Refermer le robinet de contrôle **4**.
4. Rouvrir la vanne d'arrêt **1**.

3. Domaine d'application

Variantes

A = bride perforée, PN 16, DIN 2533, DN 40-300, Fermeture à lèvres en Perbunan

B = bride perforée, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, Fermeture à lèvres en Perbunan
 ZA = bride perforée, PN 16, DIN 2533, DN 40-300, Fermeture à lèvres en caoutchouc
 ZB = bride perforée, PN 10, DIN 2532, DN 200-300, Fermeture à lèvres en caoutchouc

Pour les variantes A et ZA

Pression de service max. 16 bar
 Pression d'amorce ca. 0,05 bar
 Température de service
 Eau jusqu'à 90 °C Air comprimé et autres fluides jusqu'à 70 °C

Fluides

Eau, air comprimé, fuels moyens et légers à base de pétrole, huiles purement animales et végétales, kérosène, essence avec additifs aromatiques au-dessous de 15 %

Pour les variantes B et ZB

Pression de service max. 10 bar
 Pression d'amorce ca. 0,05 bar
 Température de service max. 140 °C
 Fluides

Eau chaudes, vapeur saturée, cétones, fluides hydrauliques et de freinage à base de glycol et lessives alcalines

4. Conseils de sécurité

1. Utiliser le dispositif
 - en parfait état de marche
 - conformément à son but
 - en tenant compte de la sécurité et de dangers éventuels.
2. Respecter les instructions de montage.
3. Faire éliminer immédiatement toute panne pouvant compromettre la sécurité.
4. Le clapet antiretour RV283P est uniquement destiné aux domaines d'application dont question dans ces instructions de montage. Toute autre utilisation en dehors de ces domaines est à considérer comme contraire à son but.

1. Установка

При монтаже соблюдать местные предписания, также общие директивы и инструкцию по установке. Место установки должно быть теплым и доступным.

1.1 Монтаж (Рис. 1)

1. Хорошо промыть трубопровод.
2. Вентили **1** и **2** закрыть.
3. Установить редукционный клапан **3**
 - установка горизонтально или в направлении потока, ведущего вверх трубопровода
 - контрольный клапан **4** направлен вниз
4. Вентили **1** и **2** медленно открыть.

2. Техническое обслуживание

☞ Мы рекомендуем пользователю заключить договор на техническое обслуживание с монтажным предприятием.

Согласно стандарту DIN 1988, Часть 8, должны быть предусмотрены следующие регулярные мероприятия:

Обратный клапан должен проверяться ежегодно. Эта проверка может проводиться пользователем.

1. Закрыть запорный клапан **1**
2. Открыть контрольный клапан **4**
До падения давления из контрольного клапана будет вытекать небольшое количество воды. Через некоторое время истечение воды прекратится. Если вода будет течь или капать и далее, то значит, обратный клапан поврежден или загрязнен. По поводу устранения неполадки обратитесь к монтажникам.
3. Снова закрыть контрольный клапан **4**
4. Запорный клапан **1** снова открыть.

3. Область применения

Варианты:

A = Фланец просверлен, HN 16, DIN 2533, DN 40-300, манжетное уплотнение из NRB
 B = Фланец просверлен, HN 10, DIN 2532, DN 200-300, манжетное уплотнение из NRB
 ZA = Фланец просверлен, HN 16, DIN 2533, DN 40-300, манжетное уплотнение из EPDM
 ZB = Фланец просверлен, HN 10, DIN 2532, DN 200-300, манжетное уплотнение из EPDM

Для вариантов A и ZA

Рабочее давление макс. 16 бар
 Давление открытия около 0,05 бар
 Рабочая температура воды до 90 °C Сжатый воздух и другие среды до 70 °C

Среда

Вода, сжатый воздух, средние и легкие мазуты на основе нефти, чистые животные и растительные масла, керосин, бензин с ароматическими добавками менее 15%

для вариантов B и ZB

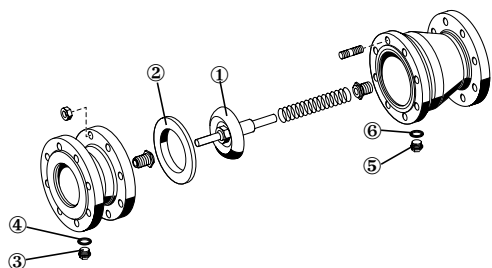
Рабочее давление макс. 10 бар
 Давление открытия около 0,05 бар
 Рабочая температура макс. 140 °C

Среда

Горячая вода и насыщенный пар, кетоны, гидравлические и тормозные жидкости на основе глицероля и промывного щелока

5. Ersatzteile (Abb. 5)

① Dichtkegel	
DN 40 5605800	DN 50 5605900
DN 65 0900376	DN 80 0900377
DN 100 0900378	DN 125 0900379
DN 150 0900380	DN 200 0900381
DN 250 0900382	DN 300 0900383
② Lippendichtring (NBR)	
DN 40 2238700	DN 50 2238800
DN 65 5350000	DN 80 5350300
DN 100 5350400	DN 125 2070300
DN 150 2067300	DN 200 2238900
DN 250 2239000	DN 300 2239100
③ Sechskant-Stopfen	
DN 40 - 50	5726800
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
④ Dichtring	
DN 40 - 50	2166600
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000
⑤ Sechskant-Stopfen	
DN 40 - 50	2248600
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
⑥ Dichtring	
DN 40 - 50	2221200
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000

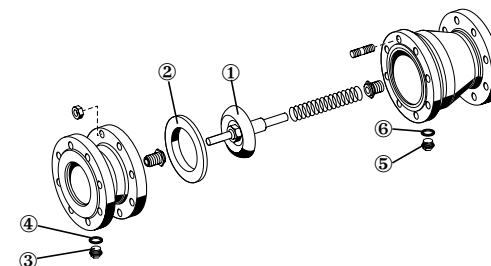


5. Spare Parts (Fig. 5)

① Seal disc	
DN 40 5605800	DN 50 5605900
DN 65 0900376	DN 80 0900377
DN 100 0900378	DN 125 0900379
DN 150 0900380	DN 200 0900381
DN 250 0900382	DN 300 0900383
② NBR seal ring	
DN 40 2238700	DN 50 2238800
DN 65 5350000	DN 80 5350300
DN 100 5350400	DN 125 2070300
DN 150 2067300	DN 200 2238900
DN 250 2239000	DN 300 2239100
③ Hexagonal blanking plug	
DN 40 - 50	5726800
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
④ Seal ring	
DN 40 - 50	2166600
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000
⑤ Hexagonal blanking plug	
DN 40 - 50	2248600
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
⑥ Seal ring	
DN 40 - 50	2221200
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000

5. Pièces de rechange (Fig. 5)

① Cône de fermeture	
DN 40 5605800	DN 50 5605900
DN 65 0900376	DN 80 0900377
DN 100 0900378	DN 125 0900379
DN 150 0900380	DN 200 0900381
DN 250 0900382	DN 300 0900383
② Fermeture à lèvres (en Perbinan)	
DN 40 2238700	DN 50 2238800
DN 65 5350000	DN 80 5350300
DN 100 5350400	DN 125 2070300
DN 150 2067300	DN 200 2238900
DN 250 2239000	DN 300 2239100
③ Bouchon hexagonal	
DN 40 - 50	5726800
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
④ Joint	
DN 40 - 50	2166600
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000
⑤ Bouchon hexagonal	
DN 40 - 50	2248600
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
⑥ Joint	
DN 40 - 50	2221200
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000



5. Запасные части (Рис. 5)

① Уплотнительный затвор	
DN 40 5605800	DN 50 5605900
DN 65 0900376	DN 80 0900377
DN 100 0900378	DN 125 0900379
DN 150 0900380	DN 200 0900381
DN 250 0900382	DN 300 0900383
② Уплотнительная манжета (NRB)	
DN 40 2238700	DN 50 2238800
DN 65 5350000	DN 80 5350300
DN 100 5350400	DN 125 2070300
DN 150 2067300	DN 200 2238900
DN 250 2239000	DN 300 2239100
③ Шестигранная пробка	
DN 40 - 50	5726800
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
④ Уплотнительное кольцо	
DN 40 - 50	2166600
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000
⑤ Шестигранная пробка	
DN 40 - 50	2248600
DN 65 - 100	2248700
DN 125 - 300	2591000
⑥ Уплотнительное кольцо	
DN 40 - 50	2221200
DN 65 - 100	5350500
DN 125 - 300	2698000

ROBINEX AG
SA

Armaturen Robinetterie Rubinetterie

Bernstrasse 36, CH-4663 Aarburg/Oftringen

Telefon 062 787 70 00, Fax 062 787 70 01

info@robinex.ch, www.robinex.ch

Honeywell
Braukmann